



Cairo, 15 April 2020

Dear Fellow citizens,

I am addressing you during these times of religious celebrations, but also in the midst of the global health crisis linked to the Coronavirus.

In recent weeks, the Embassy has assisted in the repatriation of dozens of Swiss travelers stranded in Egypt due to the cessation of international scheduled flights. We have also intervened to support individuals facing challenging situations. Our collaboration with the Egyptian authorities throughout these situations has been solid. Our Honorary Consul in the Red Sea Governorate is also engaged with us. Despite some obvious preventive restrictions on access to Embassy counters, we are fully committed to our compatriots. We are always at your service for urgent cases and to answer all your questions. Important information is posted on our regularly updated website.

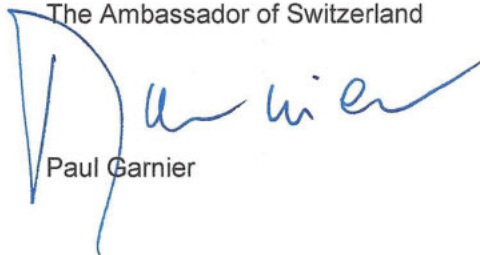
Whether it's for our staff or for the entire Swiss community, we would like to draw your attention to the measures announced by the Egyptian government, as we continue to recommend adhering to strict preventive measures, whether in terms of hygiene, travel, social distancing or waiving meetings consisting of more than a few people. These measures have proven to be effective in Switzerland, where we are currently seeing a glimmer of hope during these difficult times, where the growth curve of new cases of COVID-19 is flattening.

As we approach the Orthodox Easter and Ramadan celebrations, we call on you to be extra careful in order to protect yourselves and the elderly. These are extraordinary times that require extraordinary action from all of us. I am fully aware of this and of the fact that our lives have indeed changed. As our Head of the Federal Department of Foreign Affairs, Federal Councilor Ignazio Cassis, has told us: We must be strong, patient and persistent because this health crisis will also have significant economic and social consequences.

Solidarity is the slogan of the Swiss Federal Council in the fight against this pandemic and in helping people. Here in Egypt, We express this solidarity by readjusting the priorities of our development cooperation programme in order to mitigate the impact of COVID-19. We have already started helping, through slight actions, such as collaborating with the Egyptian Red Crescent and other partners of our cooperation programme in Egypt focusing on migrant populations who are particularly threatened. There will also be an entire phase of economic and social recovery during which we will be present with our help.

Dear fellow citizens, here from the Residence, I send you my best wishes for health and success for you and your loved ones.

The Ambassador of Switzerland



Paul Garnier



Kairo, 15. April 2020

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und sehr geehrte Mitbürger,

Erlauben Sie mir, vor den anstehenden religiösen Feiertagen, aber auch angesichts der vom Coronavirus verursachten, globalen Gesundheitskrise einige Worte an Sie zu richten.

Die Schweizerische Botschaft in Ägypten hat in den letzten Wochen geholfen, mehrere Dutzend Schweizer Reisende zu repatriieren, die infolge gestrichener internationaler Flüge in Ägypten gestrandet sind. Wir haben uns auch um Einzelschicksale in schwierigen Situationen gekümmert. Die Zusammenarbeit mit den ägyptischen Behörden war dabei stets solide, und auch unsere Honorarkonsulin im Gouvernorat Red Sea hat uns nach Kräften unterstützt.

Auch wenn der öffentliche Zugang zur Botschaft präventiv eingeschränkt werden musste und limitierte Geschäfte nur noch auf Terminanfrage hin erledigt werden können, setzen wir uns weiterhin mit vollem Engagement für unsere Landsleute in Ägypten ein. Wir stehen Ihnen in Notfällen zur Verfügung und beantworten alle Ihre Fragen. Wichtige Informationen publizieren wir auch auf unserer Webseite, die laufend aktualisiert wird. Ich lade Sie ein, diese regelmässig zu konsultieren.

Zum Schutz der Schweizer Bürgerinnen und Bürger und zu demjenigen unseres Personals machen wir Sie auf die von der ägyptischen Regierung getroffenen Massnahmen aufmerksam und empfehlen weiterhin, strikte Präventionsmassnahmen einzuhalten, sei es im Bereich der Hygiene, des Reisens, des «sozialen Distanzierens» oder durch Verzicht auf grössere Treffen. Solche Massnahmen haben sich in der Schweiz bewährt, wo wir trotz schwieriger Zeiten einen kleinen Hoffnungsschimmer ausmachen: Die Ansteckungskurve für neue Fälle von COVID-19 ist dort abgeflacht.

Jetzt, da die Feierlichkeiten der koptischen Ostern und Ramadan kurz vor der Tür stehen, bitten wir Sie, besondere Vorsicht walten zu lassen, um sich und vor allem auch ältere Personen zu schützen. Aussergewöhnliche Zeiten verlangen nach aussergewöhnlichen Massnahmen von jeder und jedem von uns. Mir ist vollkommen bewusst, wie sehr diese unser Leben verändert haben. In den Worten unseres Departementchefs, Bundesrat Ignazio Cassis: Wir müssen stark, geduldig und ausdauernd bleiben. Denn diese Gesundheitskrise hat auch erhebliche wirtschaftliche und soziale Auswirkungen.

Solidarität ist das Leitmotiv des Bundesrats im Kampf gegen die Pandemie und bei der Unterstützung der betroffenen Bevölkerung. Diese Solidarität kommt auch zum Ausdruck in der Anpassung der Prioritäten unseres Programms der internationalen Zusammenarbeit in Ägypten angesichts von COVID-19. Bereits laufen Kleinaktionen mit dem ägyptischen Roten Halbmond und mit anderen Partnern der Entwicklungszusammenarbeit. Im Vordergrund stehen hier Migranten als besonders verletzte Bevölkerungsgruppe. Aber wir werden Ägypten auch in der noch anstehenden Phase bei der wirtschaftlichen und sozialen Erholung unterstützen.

Ich wünsche Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, von meiner Residenz aus viel Erfolg und Gesundheit, sowohl für Sie als auch für Ihre Angehörigen.

Der Schweizer Botschafter

Paul Garnier



Le Caire, 15 avril 2020

Chères concitoyennes, Chers concitoyens

Je m'adresse à vous en ces temps de célébrations religieuses mais aussi en pleine crise sanitaire mondiale liée au coronavirus.

L'ambassade a, ces dernières semaines, aidé au rapatriement de plusieurs dizaines de voyageurs Suisses bloqués en Egypte en raison de la cessation des vols de ligne internationaux. Nous sommes également intervenus en appui de cas individuels dans des situations difficiles. Notre collaboration avec les autorités égyptiennes dans toutes ces situations est solide. Notre consul honoraire dans le gouvernorat de la Mer Rouge s'engage à nos côtés. Malgré quelques restrictions préventives allant de soi concernant l'accès aux guichets de l'ambassade, notre engagement auprès de nos compatriotes est total. Nous sommes en permanence à votre service pour des cas urgents et répondons à toutes vos questions. Les informations importantes sont mises sur notre site internet qui est mis à jour continuellement.

Que ce soit pour notre personnel ou pour toute la communauté suisse, nous vous rendons attentifs aux mesures décidées par le gouvernement égyptien et continuons à préconiser des mesures de prévention strictes, que ce soit en matière d'hygiène, de déplacements et également de distance sociale et de renonciation à des réunions de plus de quelques personnes. Ces mesures ont prouvé leur efficacité en Suisse où nous voyons actuellement, lueur d'espoir dans ces moments difficiles, que la courbe de croissance de nouveaux cas de COVID-19 s'aplatit.

A l'approche des fêtes de la Pâques orthodoxe et du Ramadan, nous vous appelons à redoubler de prudence et à vous protéger ainsi qu'à protéger les personnes âgées. Ce sont des temps extraordinaires qui demandent des mesures extraordinaires de la part de chacun d'entre nous. J'en ai pleinement conscience et nos vies ont en effet changé. Comme nous l'a dit notre Chef du Département fédéral des affaires étrangères, le Conseiller fédéral Ignazio Cassis, nous devons être forts, patients et persévérants car cette crise sanitaire aura aussi des conséquences économiques et sociales importantes.

La solidarité est le maître mot du Conseil Fédéral suisse dans la lutte contre la pandémie et dans l'aide à la population. Et cette solidarité, nous l'exprimons aussi en réadaptant les priorités de notre programme de coopération au développement ici en Egypte pour faire face au COVID-19. Nous avons déjà commencé des petites actions avec le Croissant rouge égyptien et avec d'autres partenaires de notre coopération au développement en Egypte, notamment auprès des populations migrantes particulièrement menacées. Il y aura également toute une phase de récupération économique et sociale durant laquelle nous serons présents avec notre aide.

Chers concitoyens et concitoyennes, depuis la Résidence je vous envoie mes meilleurs vœux de santé et de réussite pour vous et vos proches.

L'ambassadeur de Suisse



Paul Garnier



Il Cairo, 15 aprile 2020

Care concittadine, Cari concittadini,

Mi rivolgo a voi durante questi periodi di celebrazioni religiose, ma anche nel mezzo di una crisi sanitaria globale legata al coronavirus.

L'ambasciata ha assistito nelle ultime settimane al rimpatrio di decine di viaggiatori svizzeri bloccati in Egitto a causa della cessazione dei voli di linea internazionali. Siamo anche intervenuti a sostegno di singoli casi in situazioni difficili. La nostra collaborazione con le autorità egiziane in tutte queste situazioni è solida. Il nostro console onorario nel governatorato del Mar Rosso si impegna con noi. Nonostante alcune ovvie restrizioni preventive sull'accesso agli sportelli dell'ambasciata, il nostro impegno con i nostri connazionali è totale. Siamo sempre al vostro servizio per casi urgenti e rispondiamo a tutte le vostre domande. Informazioni importanti sono pubblicate sul nostro sito internet, che viene continuamente aggiornato.

Sia per il nostro personale che per l'intera comunità svizzera, attiriamo la vostra attenzione sulle misure decise dal governo egiziano e continuiamo a raccomandare rigide misure preventive, in termini di igiene, spostamenti e anche distanza sociale e rinunciare alle riunioni di più di poche persone. Queste misure si sono dimostrate efficaci in Svizzera, dove attualmente stiamo vedendo un barlume di speranza in questi tempi difficili, in quanto la curva di crescita di nuovi casi di COVID-19 si sta appiattendendo.

Mentre ci avviciniamo alle celebrazioni pasquali ortodosse e del Ramadan, vi chiediamo di stare molto attenti e di proteggere voi stessi e gli anziani. Sono tempi straordinari, che richiedono un'azione straordinaria da parte di tutti noi. Ne sono pienamente consapevole e le nostre vite sono davvero cambiate. Come ci ha detto il nostro capo del Dipartimento federale degli affari esteri, il consigliere federale Ignazio Cassis, dobbiamo essere forti, pazienti e persistenti, perché questa crisi sanitaria avrà anche conseguenze economiche e sociali significative.

Solidarietà è la parola d'ordine del Consiglio federale svizzero nella lotta contro la pandemia e nell'aiutare la popolazione. E questa solidarietà, la esprimiamo anche riaggiustando le priorità del nostro programma di cooperazione allo sviluppo qui in Egitto per far fronte a COVID-19. Abbiamo già avviato piccole azioni con la Mezzaluna rossa egiziana e con altri partner nella nostra cooperazione allo sviluppo in Egitto, specialmente con le popolazioni migranti particolarmente minacciate. Ci sarà anche un'intera fase di ripresa economica e sociale, durante la quale saremo presenti con il nostro aiuto.

Care concittadine, cari concittadini, dalla Residenza vi invio i miei migliori auguri di salute e successo per voi e i vostri cari.

L'ambasciatore di Svizzera

Paul Garnier
